



大会

第六十届会议

正式记录

Distr.: General
13 March 2006

Chinese
Original: English

总务委员会

第 4 次会议简要记录

2005 年 12 月 13 日，星期二，下午 3 时在纽约总部举行

主席： 埃利亚松先生（大会主席）（瑞典）

目录

议程项目 7：安排工作、通过议程和分配项目(续)

请求在大会第六十届会议议程中增列一个题为“黑海-南高加索区域旷日持久的冲突及其对国际和平、安全与发展的影响”的项目

请求在大会第六十届会议议程中增列一个题为“联合国石油换粮食方案独立调查委员会的建议的后续行动”的项目

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。



下午 3 时 15 分宣布开会

议程项目 7: 安排工作、通过议程和分配项目 (续)

请求在大会第六十届会议议程中增列一个题为“黑海-南高加索区域旷日持久的冲突及其对国际和平、安全与发展的影响”的项目 (A/60/234)

1. **主席**请委员会审议格乌乌阿摩国家集团成员国 (阿塞拜疆、格鲁吉亚、摩尔多瓦共和国和乌克兰) 关于在大会第六十届会议议程中增列一个题为“黑海-南高加索区域旷日持久的冲突及其对国际和平、安全与发展的影响”的项目的请求。摩尔多瓦共和国代表要求根据大会议事规则第 43 条在委员会发言。
2. 应主席邀请, Grigore 先生 (摩尔多瓦共和国) 在委员会会议席就座。
3. **Grigore 先生** (摩尔多瓦共和国) 还代表阿塞拜疆、格鲁吉亚和乌克兰发言。他说, 尽管国际社会对冲突进行了调解, 但是, 黑海-南高加索区域旷日持久的冲突仍在继续, 出现了超越合法中央政权控制的领土, 并已成为恐怖主义、分裂主义、有组织的犯罪、贩运和走私活动的滋生地。鉴于这些旷日持久的冲突对国际和平与安全、区域稳定与发展的深远影响, 格乌乌阿摩国家集团成员——阿塞拜疆、格鲁吉亚、摩尔多瓦共和国和乌克兰提议, 这一问题应在在大会第六十届会议上得到审议。该请求的理由完全符合《联合国宪章》第 11 条第 2 款, 已经在格乌乌阿摩国家集团本着透明的精神与总务委员会成员举行的情况介绍会上及其常驻代表致大会主席的信函附件所附解释性备忘录 (A/60/234) 中作了充分解释。他相信, 大会将促进根据国际法和和平解决黑海-南高加索区域旷日持久的冲突的努力, 从而维护《宪章》和联合国主要文件所规定的致力于所有会员国主权平等、领土完整和政治独立的原则。
4. Grigore 先生 (摩尔多瓦共和国) 退席。

5. **Smirnov 先生** (俄罗斯联邦) 说, 俄罗斯代表团认为在大会议程中增列所提议的项目在政治上是不适当的, 因为这不仅无助于实现振兴其活动的目的, 也不利于通过和平方式以及包括联合国和其他组织开展的建设和平和维持和平行动在内的现有机制解决阿布哈兹、南奥塞梯、外涅斯特里亚和纳戈尔内卡拉巴赫地区冲突的现有努力。这些努力维护了冲突地区的相对稳定, 因此, 要说存在对国际和平与安全的威胁是不准确的。俄代表团促请总务委员会其他成员与它一道反对该项提案。

6. **Martirosyan 先生** (亚美尼亚) 忆及, 在上届大会上, 在情况紧急但没有适当理由的背景下, 同样也有人企图在议程中增列项目。他说, 目前的这一企图也同样缺乏充足的证据。提案所涉问题不符合大会议事规则第 15 条的规定, 不具有重要和紧急的性质。这与当前旨在振兴大会工作的努力是背道而驰的, 也开了违反公认的和受尊敬的程序的危险先例。虽然亚美尼亚代表团不反对成员国根据议事规则第 15 条向大会议程介绍问题的权利, 但是, 目前的情况并不是对该议事规则的合理运用。

7. 在相关地区非但没有在现场的严重或重大事件, 拟议的项目还将四种不同的冲突放在了一起。以纳戈尔内卡拉巴赫这一特殊情况为例, 那里解决冲突的努力决非毫无成效。欧洲安全与合作组织 (欧安组织) 部长级理事会在其 2005 年 12 月 5 日至 6 日在卢布尔雅那召开的会议上已经认为, 布拉格进程的各方准备从谈判转向决定, 这一惠及所有各方的益处触手可及。

8. 虽然提议增列项目的会员国援引了《联合国宪章》对主权和领土完整的提及, 但是, 他们忽略了其他的考虑, 包括在解决冲突时必须考虑的不可剥夺的自决权利。亚美尼亚代表团认为所述提案是阿塞拜疆企图预先决定在欧安组织框架内所进行的和平谈判的结果, 包括纳戈尔内卡拉巴赫的地位问题。

在没有令人信服的理由来紧急审议该问题的情况下，亚美尼亚代表团认为不妨将在大会议程增列项目的提案付诸表决。

9. **Muhumuza 先生**（乌干达）说，乌干达代表团反对将向大会议程增列拟议的项目，并相信，此种举措将妨碍在欧安组织主持下进行的解决冲突的努力，而这一努力正朝着正确的方向前进，应当被给予获得成功的机会。

10. **Aliyev 先生**（阿塞拜疆）说，格乌乌阿摩国家集团成员国的请求是由黑海-南高加索区域的危险态势所激发的，该地区旷日持久的冲突已经持续了 15 至 17 年，对 1 600 多万人民的生活产生了影响。格乌乌阿摩国家集团成员国并没有寻求改变进行中的和平谈判模式，而在谋求大会对这些努力的支助，促进对国际法、《联合国宪章》、相关的安理会决议和欧安组织原则和决定的遵守。格乌乌阿摩国家集团的提案完全符合《联合国宪章》第 15 条第 2 款，也将加强黑海-南高加索区域的和平与安全，创造一个有利于在安全、发展、贸易、运输和跨界问题上开展合作的环境。

11. 虽然阿塞拜疆代表团认为，大会在现行事项上的作用是要决定程序问题，而不是实质性的问题，但是，应该对亚美尼亚代表团关于实质性问题的评论意见作出回复。遗憾的是，欧安组织 13 年来的调解没有解决纳戈尔内卡拉巴赫地区的冲突，而对该地区的持续占领将妨碍亚美尼亚和阿塞拜疆之间的和平共处。决定纳戈尔内卡拉巴赫地位的唯一基础是保护阿塞拜疆的领土完整。一旦阿塞拜疆部队撤离被占领土，所有的运输路线，包括拉钦通道，可以为所有的缔约国使用。在亚美尼亚和阿塞拜疆之间建立信任与自信至关重要，而这一目的将由在大会议程增列的项目得到促进。

12. 主席说，乌克兰代表要求根据大会议事规则第 43 条在委员会发言。

13. 应主席之邀，**Kryzkanivsky 先生**（乌克兰）在委员会议席就座。

14. **Kryzkanivsky 先生**（乌克兰）说，格乌乌阿摩国家集团成员国之所以请求在大会议程中增列项目，显然是理由的。首先，根据《联合国宪章》，联合国必须在维护会员国的领土完整和政治独立中发挥积极的作用。阿塞拜疆、格鲁吉亚和摩尔多瓦共和国领土完整正受到威胁。其次，联合国缺乏对黑海-南高加索区域的不稳定态势的关注，这就在联合国确保任何地方的安全和稳定方面，向其他国家发出了错误信号。第三，在大会议程中增列有关项目既不是对现有的冲突解决努力的重复，也没有改变这些努力的规则或移交。缔约国向国际论坛求助是很自然的。格乌乌阿摩国家集团只是在寻求大会的理解和参与，永远不会反对任何一个缔约国这样做的权利。

15. **Kryzkanivsky 先生**（乌克兰）退席。

16. **主席**说，格鲁吉亚代表要求根据大会议事规则第 43 条在委员会发言。

17. 应主席之邀，**Chitaia 先生**（格鲁吉亚）在委员会议席就座。

18. **Chitaia 先生**（格鲁吉亚）说，格鲁吉亚代表团已经加入其他格乌乌阿摩国家集团成员国的行列，与它们一道寻求国际社会对黑海-南高加索区域冲突的更多关注。收到反驳论据并没有说服力。例如，安理会处理阿布哈兹地区的冲突已经有 14 年之久，但是还没有找到解决这一复杂局势的办法。大会必须彻底探讨中心问题：分裂主义对和平与会员国主权和领土完整的威胁。格鲁吉亚代表团敦促总务委员会成员不要剥夺格乌乌阿摩国家集团成员国请求对影响他们的问题进行讨论的权利，特别是当没有对他们采取何种形式的和平进程进行规定限制时。

19. Chitaia 先生（格鲁吉亚）退席。
20. **主席**说，亚美尼亚代表已经要求就在本届大会届会标题 A “维持国际和平与安全”项下增列题为“黑海-南高加索区域旷日持久的冲突及其对国际和平、安全与发展的影响”的项目的问题进行表决。
21. 提案以 5 票赞成、3 票反对、17 票弃权遭到否决。
22. **Collet 女士**（法国）说，虽然法国代表团了解到黑海-南高加索区域不断的冲突已经引起关注，并且必须加以解决，以实现稳定，但是，它在表决中投了弃权票，不相信现有的解决冲突的努力，包括欧安组织明斯克小组与安理会所做出的努力，将从大会对此问题的讨论中受益。
23. **O'Neill 先生**（联合王国）说，联合王国代表团已经对增列有关项目的项目投了赞成票，以支持如下原则：即任何会员国都拥有提议将某一问题提交大会处理的权利。联合王国代表团支持该原则的决定与是否支持关于有关冲突的一份特别草案案文是有明显区别的，尽管该代表团想强调它对在解决这些冲突方面缺乏进展的关切，以及它对欧安组织和其他组织为实现这一目标所作努力的支持。
24. **Yáñez-Barnuevo 先生**（西班牙）强调说，西班牙代表团对格乌乌阿摩国家集团成员国的理由表示理解。他说，尽管如此，但是，西班牙代表团在表决中投了弃权票，因为它担心，在大会议程中增列已经在其他论坛中审议的问题将适得其反。
25. **Diarra 先生**（马里）说，马里代表团希望重申其对所有会员国领土完整和政治独立的尊重。马里代表团已经在关于在大会增列一个关于黑海-南高加索区域冲突的项目的表决中投了弃权票，认为所有的冲突解决机制，包括那些已在运作中的机制，必须得到支持。
26. **Wasilewski 先生**（美利坚合众国）说，表决纯粹是程序性的，对美国政府对全体会议最终决议的实质性态度没有任何影响。美国政府认识到一个观点，即该倡议可能对在所谓的黑海区域“冻结冲突”方面的现有谈判产生消极的影响。美国政府已经对这种危险表示了适当的关注，但是并不认为非常严重，以致于有理由剥夺四个相关国家将该问题提交至大会的权利。他强调，在就该问题在全体会议上进行的讨论或表决方面，美国政府会采取什么样的政策，仅仅取决于有利于而不是有害于该地区长期冲突的和平解决的事实。
- 请求在大会第六十届会议议程中增列一个题为“联合国石油换粮食方案独立调查委员会的建议的后续行动”的项目**
27. **主席**说，哥斯达黎加请求增列题为“联合国石油换粮食方案独立调查委员会的建议的后续行动”的项目（A/60/235）。接着，哥斯达黎加的代表根据议事规则第 43 条请求参加该项目的讨论。
28. 应主席的邀请，**Stagno Ugarte 先生**（哥斯达黎加）在委员会议席就座。
29. **Stagno Ugarte 先生**（哥斯达黎加）说，增列的请求是根据独立调查委员会工作的具体后续行动而做出的。哥斯达黎加代表团最初是在大会就独立调查委员会报告所进行的非正式磋商中提出了石油换粮食方案中管理不善的问题。在临时报告提交两周后，哥斯达黎加代表团在秘书长题为《大自由：实现人人共享的发展、安全和人权》的报告（A/59/2005）发表之前举行的非正式磋商中再次重申了其立场。第二个临时报告提交一周后，哥斯达黎加在议程项目 45 和 55 下再次在大会提出了该问题。第三个临时报告提交 5 周及题为“联合国石油换粮食的管理”的报告发表一周后，哥斯达黎加副总统再次在大会的高级别全体会议上提出了该问题。虽然在 2005 年世界首脑会议成果的磋商中多次

引用了后一份报告，但该文件却没有反映其各项建议。

30. 他提请注意在解释性备忘录(A/60/235 及附件)中所列的增列该项目的理由，并强调了在大会能力框架之内的各项建议。关于加强独立监督和审计的建议；关于改革和改进行政管理的建议；扩充有关利益冲突和财务状况披露的规定的建议都已纳入 2005 年世界首脑会议成果，也在当前大会得到了讨论。但是，哥斯达黎加代表团认为会员国应该熟悉所有的建议，这样，在对联合国改革问题进行的讨论中，各会员国才能就行政管理做出平衡的决定。哥斯达黎加并非要设法就增列项目或该项目是否应得到大会的审议提出一项决议草案；但是，作为联合国改革的一部分同时讨论该项目似乎也是符合逻辑的。

31. Stagno Ugarte 先生（哥斯达黎加）退席。

32. **Iosifov 先生**（俄罗斯联邦）想知道，在联合国正在全力精简大会工作时增列议程项目是否可行，但对提出该提案的理由也有同感。他建议对题目做出改动，以更加准确的反映主题，并提出应在“建议”前加上“关于行政管理和监督的”。事实上，解释性备忘录(A/60/235)第二段已经使用了这些用语。

33. **Gopinathan 先生**（印度）说印度代表团同意哥斯达黎加代表的提案，并接受俄罗斯联邦代表提议的修正。但是，他注意到在解释性备忘录第二段中所用的确切用语是“内部监督”。

34. **Iosifov 先生**（俄罗斯联邦）回应说，俄语版中没有“内部”这个词，但俄罗斯联邦代表团将接受英文版的用语，即“内部监督”。

35. 委员会决定建议大会在标题一（组织、行政和其他事项）下在第六十届会议的议程中增列题为“联合国石油换粮食方案独立调查委员会关于行政管理

和内部监督的建议的后续行动”的项目，并将其分配到全体会议。

36. **Yanez-Barnuevo 先生**（西班牙）说，独立调查委员会的报告和建议不列入大会的议程令人费解。西班牙代表团对于有关 5 份报告只有英文版的情况也深表关切。大家都知道文件整理是个庞大的工程，但至少报告本身应该译成各种工作语言，这样各国政府才能了解文件的内容。在议程项目提交大会讨论前完成文件的翻译非常必要。

37. **Duarte 先生**（巴西）说，巴西赞成委员会增列大会议程项目的决定并不影响其在该项目的实际讨论中可能采取的实际立场。

38. **Chen 先生**（大会事务和会议事务部副秘书长）说，若大会要求将独立调查委员会的报告译成联合国六种官方语言，方案规划、预算和账户厅提供了以下预算估计：（1）用六种官方语言翻译和复印 2005 年 9 月 7 日独立调查委员会完整报告（5 卷），包括工作组报告，成本为 2 717 300 美元；（2）用六种官方语言翻译和复印 2005 年 9 月 7 日独立调查委员会报告（5 卷），不包括工作组报告，成本为 2 250 800 美元；（3）用六种官方语言翻译和复印 2005 年 9 月 7 日独立调查委员会第一卷报告，成本为 258 800 美元；（4）仅复印 2005 年 9 月 7 日独立调查委员会完整报告（5 卷）英文版，成本为 82 000 美元；（5）仅复印 2005 年 9 月 7 日独立调查委员会报告第一卷英文版，成本仅为 8 400 美元。

39. **Yáñez-Barnuevo 先生**（西班牙）答复说，若能知悉每份单独报告的翻译和复印成本，也将有所帮助，并且重申，根据大会自身规则，文件必须用联合国所有正式语文编制。

下午 4 时 25 分散会